

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma w moim ciele nic zdrowego Z powodu Twojego wzburzenia. Nie ma pokoju w moich kościach – Z powodu mojego grzechu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z powodu Twojego wzburzenia Nie ma już w moim ciele niczego zdrowego; Z powodu mojego grzechu Nie mają spokoju moje kości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo moje nieprawości sięgają ponad moją głowę, obciążają mnie jak ciężkie brzemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niemasz nic całego w ciele mojem dla rozniewania twego; nie masz odpoczynku kościom moim dla grzechu mojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz zdrowia w ciele moim od oblicza gniewu twego; nie masz pokoju kościom moim od oblicza grzechów moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma w mym ciele nic zdrowego wskutek Twego zagniewania, nic nietkniętego w mych kościach wskutek mego grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ma na ciele moim miejsca, Które by nie było uszkodzone przez gniew twój, I nie ma nic zdrowego w kościach moich Z powodu grzechu mojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na moim ciele nie ma zdrowego miejsca z powodu Twojego gniewu, w moich kościach zdrowej części z powodu mojego grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu Twego gniewu nie ma nic zdrowego w moim ciele i nic nietkniętego w mych kościach z powodu grzechów moich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nic zdrowego nie ma na mym ciele z powodu Twego gniewu, nic całego w moich kościach z powodu mego grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Загілося в мені моє серце, і в моїм повчанні розгориться огонь. Я сказав моїм язиком:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W obliczu Twojego gniewu, nie ma zdrowej części w mojej cielesnej naturze, w obliczu mojego grzechu, nie mają spokoju moje członki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeszły mi bowiem nad głową moje przewinienia; niczym wielki ciężar są dla mnie za ciężkie.